

## Ms. Hisp. Fol. 17

### Textos históricos referentes a los Reyes Católicos Don Fernando y Doña Isabel

I + 317 ff · 335 x 220 mm. · s. XVII · España (?)

Manuscrito en buen estado de conservación; algunas huellas de humedad y ensuciamiento (manchas y goteras); hoyitos causados por insectos; algunos folios parcialmente desprendidos; algunos folios restaurados con trozos de papel blanco · Cuadernillos: 1(IV)<sup>7</sup>+4(VIII)<sup>72</sup>+12(VIII)<sup>282</sup>+1(VII)<sup>296</sup>+1(IV)<sup>304</sup>+1(VII-3)<sup>317</sup>; el último cuadernillo irregular (tres folios cortados); marcación original de los cuadernillos con letras mayúsculas, a tinta negra · Foliación original, a tinta negra parcialmente visible (guillotizada), errónea; foliación reciente a lápiz · Justificación: (325-315 mm) x (175-185 mm.); texto a línea tirada; 37-44 líneas por plana · Al parecer, la copia fue ejecutada por un solo copista; correcciones y tachaduras se deben a la misma mano; encabezamientos en letras de mayor módulo; iniciales simples (algunas a trazo grueso), a tinta negra (de dimensiones variables); reclamos de página; apostillas marginales en el manuscrito III de la mano del texto (la del f. 298v<sup>o</sup> de una mano posterior); finales de línea: trazos simples a tinta negra · En blanco los ff. 14v<sup>o</sup>, 117v<sup>o</sup>, 317r<sup>o</sup>-v<sup>o</sup>.

Encuadernación en toda piel de color marrón (345 x 230 mm.); en el lomo cinco nervios simples y un rótulo con el título (estampado en oro): *CRONICA DE CASTILLA D'ARAGON*; la nervadura y los entrenervios decorados con hierros dorados; registro de seda. Contratapas y hojas de guarda de papel blanco. Cortes tintados en rojo y marrón (salpicado). La encuadernación probablemente es original (s. XVII). La cubierta bastante deteriorada por usura.

En el volumen no encontramos ninguna indicación que pueda ayudar a identificar al copista, quien ejecutó los tres manuscritos que comprende el tomo. A juzgar por la escritura, la datación del códice se debería situar en el siglo XVII. Su localización es confusa (¿España?). No se sabe nada cierto de la historia del tomo anterior a su incorporación en la colección de la Königlische Bibliothek de Berlín, lo que tuvo lugar el 15 de diciembre de 1845 (*cf.* el número de adquisición: *Acc. 2327*). Según la concisa nota de proveniencia en la documentación bibliotecaria de la biblioteca de Berlín, el volumen fue adquirido por esta institución a través de un tal Röse. Los reunidos datos biográfico-históricos indican que, probablemente, se trata del historiador alemán, Bernhard Röse (1795-1857). No se conocen otros detalles del pasado del volumen. En la contratapa anterior, unas antiguas firmas (?), a tinta negra o a lápiz:

1740 fol.; 33467; *i/mhs//mhss Catue* (?). (1r<sup>o</sup>) signatura actual y abajo: 7-14. (1r<sup>o</sup>, 316v<sup>o</sup>) sellos de la Königliche Bibliothek de Berlín.

**I (1r<sup>o</sup>-265r<sup>o</sup>) FERNANDO DEL PULGAR:** [CRÓNICA DE LOS SEÑORES REYES CATÓLICOS DON FERNANDO Y DOÑA ISABEL DE CASTILLA Y DE ARAGÓN] Texto. >*Con el Ayuda del muy alto Dios y dela Reyna del cielo entendemos en escribir la cronica dela muy alta y excelente princesa doña ysabel hija del muy alto. E poderoso Rey don Juan el segundo de Castilla e de ... - ... lo q deuemos huir para lo aborresçer otrosi haremos memoria de aquellos por sus virtuosos trabajos meresçieron hauer loable fama. E de la que es razon que gozen sus desçendientes.*< *Capitulo I De la generaçion del Rey don Juan, e como fue jurado por prinçipe e alçado por Rey el Infante don Alonso/ Para mejor informaçion de los que esta cronica leyeren es de saber q el Rey de Castilla don Juan el segundo padre de esta prinçesa caso dos vezes una co la Reyna doña Maria ... - ... los gastos de la flota y armada y cometio el disbarato con diez mill hombres [...] y murieron diez mill moras.*< Según Isabel Hernández González, el texto de Fernando del Pulgar (ca. 1430 – ca. 1493), humanista e historiador, a partir de los años 80 del siglo XV cronista real, nombrado por los Reyes Católicos, se ha transmitido en 61 manuscritos, dispersos en diversas colecciones europeas y americanas (cf. Carlos Álvar; José Manuel Lucía Megías, »Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión«, Madrid, 2002, pp. 533-549). Es de notar que entre los ejemplares enumerados y brevemente descritos (con datos mínimos) por la estudiosa no figura el cracoviano, lo que induce a pensar que, tal vez, se trate de una copia desconocida. Ante tan amplio corpus de testimonios que, además, refleja una serie de cuestiones problemáticas, relacionadas tanto con la redacción de la obra, como su tradición manuscrita y editorial, se ha logrado realizar apenas un cotejo superficial del ejemplar cracoviano con la edición de Benito Monfort de 1780. Se ha verificado que al final de la primera parte de la »Crónica« en la versión cracoviana existe una laguna, se han detectado bastantes divergencias entre ambas versiones a nivel de la organización del texto, ciertas omisiones, variantes morfológicas o sintácticas. El manuscrito cracoviano se aleja de la edición en la parte final, donde se notan fragmentos inexistentes en la versión impresa. La copia cracoviana merecería atención y más estudio por parte de los especialistas. Las ediciones consultadas y referencias bibliográficas: »Crónica de los señores Reyes Católicos Don Fernando y Doña Isabel de Castilla y de Aragón, escrita por su cronista Hernando del Pulgar cotexada con antiguos manuscritos y aumentada de varias ilustraciones y enmiendas«, Valencia, En la imprenta de Benito Monfort, año MDCCLXXX; Fernando del Pulgar, »Crónica de los Reyes Católicos«, Edición y estudio por Juan de Mata Carriazo. Estudio preliminar por Gonzalo Pontón, Granada, 2008; D. W. Mcpheeters, »El manuscrito clave de la „Crónica” de Pulgar de Tulan«, in »Bulletin Hispanique«, núm. 80-3-4, vol. 80, 1978, pp. 165-174. Sobre el manuscrito de Cracovia, cf. Lemm, p. 97.

**II (265v<sup>o</sup>-301v<sup>o</sup>)** LORENZO GALÍNDEZ DE CARVAJAL: MEMORIAL O REGISTRO BREVE DE LOS LUGARES DONDE EL REY Y LA REINA CATHOLICOS N[UEST]ROS SEÑORES Q[UE] AIAN GLORIA ESTUBIERON CADA AÑO DESDE EL AÑO DE LXVIII EN ADELANTE HASTA Q[UE] DIOS LOS LLEBO [...]. Texto. >*Año de LXVIII./ En el año de sesenta y ocho fue jurada la Reyna ... - ... assi como en matando a unos los padres y a otros los hijos.*< A muchos de los arriba mencionados manuscritos de la »Crónica de los Reyes Católicos« de Fernando del Pulgar (*cf. supra*) acompañan otros textos históricos referentes al reinado de los Reyes Católicos. Asimismo la copia cracoviana responde a esta tendencia, abarcando uno de los destacados trabajos históricos de Lorenzo Galíndez de Carvajal (1471-1525), además de cronista, jurista y Presidente del Consejo Real. Las divergencias de más fácil identificación entre el ejemplar accesible en Cracovia y la edición facsimilar de la obra (*cf. infra*) se notan al inicio y al final del texto: el copista del manuscrito estudiado omitió el »Proemio«, pero añadió un amplio fragmento final en que transcribió un ordenamiento real, que no existe en la consultada edición. Además, a lo largo del texto del ejemplar cracoviano se notan otras alteraciones, que requerirían un estudio más detenido. La edición consultada: Lorenzo Galíndez de Carvajal, »Memorial o Registro breve de los Reyes Católicos«, Edición facsímil, Introducción y estudio por Juan Carretero Zamora, Segovia, 1992. El manuscrito de Cracovia probablemente no ha sido editado. Sobre este manuscrito, *cf. Lemm, p. 97.*

**III (303r<sup>o</sup>-316v<sup>o</sup>)** TRASLADO DEL TESTAMENTO Y COBDEÇILOS DE LA REYNA DOÑA YSABEL. Texto. (ff. 303r<sup>o</sup>-311v<sup>o</sup>) >*En el nombre de Dios todo poderoso Padre. E hijo y espitiru santo. tres personas E una esençia diuinal criados y gouernados del cielo y de la tierra y de todas las cosas visibles. E ymbisibles ... - ... y porques verdad lo firmo de mi nombre E lo sello con mi sello. Sancho de paredes.* >*Cobdeçilio* (ff. 311v<sup>o</sup>-315r<sup>o</sup>) <*In dei nomine santce Et individue trinitatis. Patris et filii et spiritus ... - ... Andres de Ondarça fecho y sacado fue este traslado del dho testam<sup>io</sup> y cobdiçillo.*> *El Rey* (ff. 315r<sup>o</sup>-316v<sup>o</sup>) >*Por quanto la senora reina mi muger que aia santa gloria por una clausula ... - ... las encomiendas se provean a buenas psonas segun Dios E horden.*< Se han consultado dos ediciones del Testamento y Codicilo de la reina Isabel I la Católica: la edición facsímil de ambos documentos originales, que se conservan en el Archivo General de Simancas y en la Biblioteca Nacional de España, respectivamente, y la preparada por Diego José Dormer en 1683, hecha sobre un traslado. El manuscrito cracoviano responde a la segunda de las ediciones con escasas alteraciones (entre otras se notan omisiones de ciertos pasajes, especialmente los que describen los documentos). Podría tratarse de una copia elaborada a base de dicha edición, no obstante, el amanuense del manuscrito cracoviano alteró los fragmentos finales, transcribiendo dos órdenes (?) del rey don Fernando referentes a ambos

documentos de la reina. Las ediciones consultadas: »Testamento y codicilo de Isabel la Católica: 12 de octubre y 23 de noviembre de 1504«, Edición facsímil, Ministerio de Educación y Ciencia, 1969; Diego José Dormer, »Discursos varios de historia, con muchas escrituras reales antiguas y notas de algunas de ellas«, Zaragoza, 1683. Sobre el manuscrito depositado en Cracovia, *cf.* Lemm, p. 97.